

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ГРУППАХ ВОЕННЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ

Эргашев Хамиджон Комилжон угли¹

ДВО-208

Заболотина Анна Анатольевна²

Научный руководитель:

¹⁻²Старший преподаватель кафедры общего
языкознания ТГПУ имени Низами

<https://doi.org/10.5281/zenodo.6629008>

Аннотация: Работа посвящена проблеме интенсификации обучения русскому языку как иностранному в процессе формирования и развития лексической компетенции учащихся. Подчеркнута роль учебных словарей разного типа. Представлен Экспериментальный электронный многоязычный словарь военных терминов. Он основан на программном обеспечении АВВУ Lingvo для обучения русскому языку иноязычных студентов военных вузов.

Ключевые слова: русский язык, термин, АВВУ Lingvo, словарь, метод.

ВВЕДЕНИЕ

В работе решаются следующие задачи:

- *выяснить место электронного многоязычного словаря военных терминов в лексикографической традиции создания многоязычных словарей;*
- *описать Экспериментальный электронный многоязычный словарь военных терминов;*

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Целью данной работы является определение потенциала использования электронного многоязычного словаря военных терминов для реализации поликультурного и профессионально ориентированного преподавания РКИ в неязыковом вузе¹.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Потребность в определенной учебной лексике закономерно возникает и реализуется в процессе преподавания учебной дисциплины. Лексикографическая работа, направленная на реализацию плана, требует значительного времени и протекает неразрывно с обучением учащихся. Назовем те лексикографические приемы, использование которых при создании Экспериментального электронного многоязычного словаря обусловлено спецификой военного вуза.

¹ П.Н. Денисов. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии [Essays on Russian lexicology and educational lexicography]. Moscow, 253 с. (2014).

- 1) Формирование словарного запаса с помощью консультантов - преподавателей специальных военных дисциплин².
- 2) Лингвистический эксперимент по переводу специальных военных терминов с русского языка на родной язык иностранными студентами 1-4 курсов;
- 3) Словарная проверка.

Использование этих методов позволяет расширить творческий коллектив авторов будущего словаря, в том числе привлечь к его созданию иностранных студентов разных курсов. Как будущие пользователи словаря они участвуют в работе по уточнению объема словаря, корректировке содержания словарных статей, определению способа подачи информации в доступной форме.

Экспериментальный электронный многоязычный словарь военных терминов на базе программного обеспечения АВВУ Lingvo. Его лексика включает основные военные термины и профессионализмы (лексемы/словосочетания), описывающие различные сегменты военной деятельности (оружие, обмундирование, воинские коллективы, технику, военный быт и т. д.). При составлении словаря учитывались основные понятия, являющиеся базовыми в данной профессии. Предложенные таблицы наглядно демонстрируют тематическое разнообразие лексики в созданном нами словаре.

Таблица 1. Военные термины.

Русский	O`zbekcha	English
автоматчик	O`qchi	automatic rifleman
артиллерист	Artilleriyachi	artillery man
база	Harbiy baza	Military base
блокпост	blokpost	checkpoint
боевая машина пехоты (БМП)	jangovar mashina piyoda askarlari (IFV)	infantry combat vehicle
бой	Jang, urush	battle, combat
бронетранспортёр (БТР)	bronetransportyor (zirhli transport vositasi)	armored personnel carrier
взвод	vzvod	platoon, troop

² Н.В. Фомашина. Организация самообразования будущих военных специалистов [Organization of self-education of future military specialists], ин Известия РГПУ им. А.И. Герцен, 45, 433-466 (2007).

дальность	diapazon	range, range capability
окоп	xandaq	emplacement; tank cut; fighting hole
разведчик	razvetkachi	reconnaissance officer
ракетчик	raketachi	guided missileman; rocketeer; missileer
связист	aloqachi	signalman, communicator
устав	Qonun, nizom	army regulation, regimen, mandate

Иностранные курсанты, обучающиеся в высшем военном училище, должны в короткие сроки овладеть огромным пластом лексики, способным обеспечить их участие в различных сферах общения: от бытового до учебного и профессионального. Преподавателям РКИ в военном вузе следует учитывать, что круг общения на русском языке у иностранного военного специалиста значительно более ограничен, чем у иностранцев, обучающихся в гражданских вузах, а социальные и бытовые стороны жизни военнослужащих имеют ряд особенностей (четкая социальная иерархия, единоначалие, жесткий распорядок дня, выезды на практические занятия, военная форма со всеми атрибутами, санчасть и госпиталь (не поликлиника и госпиталь) и т. д. Поэтому уже в На первом году обучения студенты должны работать с двуязычными или многоязычными словарями, охватывающими большой объем лексики русского языка.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Экспериментальный электронный словарь военных терминов помогает студентам выучить русский язык в объеме, необходимом для их профессиональной подготовки. Словарь универсален, т.к.

- 1) при необходимости объем словарного запаса и количество изучаемых языков может быть увеличен;
- 2) может использоваться на занятиях с преподавателем и в процессе самоподготовки, использоваться для интенсивного погружения в

материал, для овладения лексикой в индивидуальном и комфортном для учащихся режиме;

3) это эффективное средство перераспределения аудиторной нагрузки при изучении РКИ.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. А.П. Бекетова. Формирование межкультурной толерантности студентов телекоммуникационных специальностей в образовательном процессе вуза [Formation of intercultural communicative tolerance of students of telecommunication specialties in the educational process of the university]. (PhD dissertation), Екатеринбург (2018).
2. П.Н. Денисов. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии [Essays on Russian lexicology and educational lexicography]. Moscow, 253 p. (2014).
3. Н.В. Фомашина. Организация самообразования будущих военных специалистов [Organization of self-education of future military specialists], ин Известия РГПУ им. А.И. Герцен, 45, 433-466 (2007).
4. www.ziyonet.uz